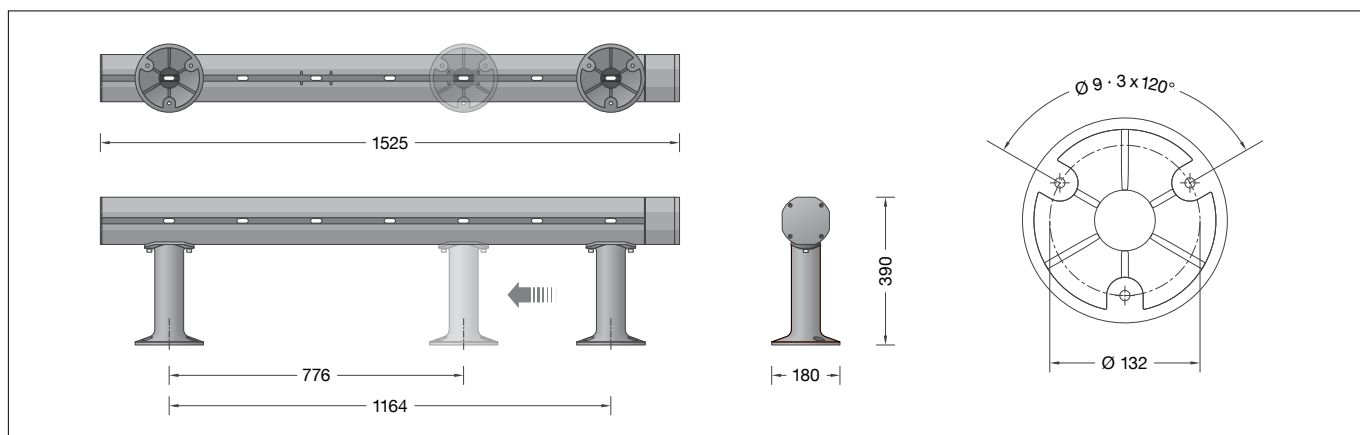


**BEGA****71 211**

Travesaño  
Traversa  
Traverse

IP 65



## Instrucciones de uso

### Aplicación

El travesaño permite una disposición múltiple de los proyectores de alta potencia de BEGA en superficie de pared, en estructuras portantes y bajo techos.

En superficies de suelo, la fijación tiene lugar opcionalmente en un cimiento o en dos piezas de empotrar en el suelo.

Para la fijación del proyector de alta potencia se necesita un adaptador de montaje (accesorio **71 216**), que ha de pedirse por separado.

### Tenga en cuenta:

El número máximo de proyectores de alta potencia que se pueden montar depende del tamaño del proyector:

Por motivos de estática se pueden fijar un total de  
8 proyectores de alta potencia de  $\varnothing$  380 mm  
o  
6 proyectores de alta potencia de  $\varnothing$  500 mm  
o  
6 proyectores de alta potencia de 525 x 500 mm  
o  
4 proyectores de alta potencia de 620 x 670 mm  
en el travesaño.

En una de las tres ranuras perfiladas se pueden disponer

4 proyectores de alta potencia de  $\varnothing$  380 mm  
o  
3 proyectores de alta potencia de  $\varnothing$  500 mm  
o  
3 proyectores de alta potencia de 525 x 500 mm  
o  
2 proyectores de alta potencia de 620 x 670 mm  
como máximo.

## Istruzioni per l'uso

### Applicazione

La traversa permette di disporre più proiettori ad alta potenza BEGA sulle pareti, sulle costruzioni portanti e sotto i soffitti. Sulle superfici del pavimento il fissaggio può essere effettuato a scelta su una base o su due unità di ancoraggio a terra.

Per il fissaggio del proiettore ad alta potenza è inoltre necessario un adattatore di montaggio da ordinare separatamente (accessorio **71 216**).

### Attenzione:

La quantità massima di proiettori ad alta potenza montabili dipende dalle dimensioni dei proiettori:

Per motivi di natura statica, è possibile fissare complessivamente  
8 proiettori ad alta potenza  $\varnothing$  380 mm  
oppure  
6 proiettori ad alta potenza  $\varnothing$  500 mm  
oppure  
6 proiettori ad alta potenza 525 x 500 mm  
oppure  
4 proiettori ad alta potenza 620 x 670 mm  
alla traversa.

In una delle tre scanalature del profilo è possibile disporre al massimo

4 proiettori ad alta potenza  $\varnothing$  380 mm  
oppure  
3 proiettori ad alta potenza  $\varnothing$  500 mm  
oppure  
3 proiettori ad alta potenza 525 x 500 mm  
oppure  
2 proiettori ad alta potenza 620 x 670 mm  
.

## Gebruiksaanwijzing

### Toepassing

De traverse maakt een meervoudige rangschikking van BEGA high-performance-schijnwerpers mogelijk op wanden, aan draagconstructies en onder plafonds.

Op grondoppervlakken vindt de bevestiging naar keuze plaats op een fundament of op twee grondstukken.

Voor de bevestiging van de high-performance-schijnwerper heeft u een extra, apart te bestellen montageadapter (accessoire **71 216**) nodig.

### Opmerking:

Het maximale aantal monteerbare high-performance-schijnwerpers is afhankelijk van de schijnwerpergrootte:

Om statische redenen mogen in totaal  
8 high-performance-schijnwerpers  $\varnothing$  380 mm  
of  
6 high-performance-schijnwerpers  $\varnothing$  500 mm  
of  
6 high-performance-schijnwerpers 525 x 500 mm  
of  
4 high-performance-schijnwerpers 620 x 670 mm  
aan de traverse bevestigd worden.

In één van de drie profielgroeven kunnen maximaal

4 high-performance-schijnwerpers  $\varnothing$  380 mm  
of  
3 high-performance-schijnwerpers  $\varnothing$  500 mm  
of  
3 high-performance-schijnwerpers 525 x 500 mm  
of  
2 high-performance-schijnwerpers 620 x 670 mm  
gemonteerd worden.

## Descripción del producto

Travesaño compuesto de aluminio de inyección, aluminio y acero inoxidable  
Tecnología de recubrimiento BEGA Unidure®  
Fijación del travesaño a través de dos patas de apoyo, cada una con 3 taladros de ø 9 mm, 3 x 120° decalados en un círculo primitivo ø 132 mm

Fijación del proyector en un adaptador de montaje giratorio (accesorio 71 216) con dos tornillos M8, distancia de 80 mm y racor roscado G½ con arandela y tuerca  
Carcasa de conexión integrada lateralmente con:

1 prensaestopas con antitracción para cable de alimentación de ø 5-13 mm  
8 prensaestopas para el cable de conexión del proyector ø 4,5-10 mm  
3x4 bornes en fila PE 1,5<sup>□</sup>  
3x4 bornes en fila L 1,5<sup>□</sup>  
3x4 bornes en fila N 1,5<sup>□</sup>  
6x4 bornes en fila 1,5<sup>□</sup>  
para la conexión de conductores de datos  
Clase de protección I  
Tipo de protección IP 65  
Estanca al polvo y protegida contra chorros de agua  
CE – Símbolo de conformidad

Peso: 14,6 kg

## Seguridad

Tanto en la instalación como en el funcionamiento de este accesorio han de observarse las normas de seguridad nacionales.

El montaje y la puesta en servicio deben ser realizados únicamente por un electricista especializado.

El fabricante no asume ninguna responsabilidad en caso de daños causados por el uso o el montaje inadecuados.

En caso de realizar modificaciones posteriores en el accesorio, la persona que realiza dichas modificaciones será considerada como fabricante.

## Montaje

### ¡Para la instalación de los travesaños se requieren necesariamente dos personas!

Si es necesario en la obra, existe la posibilidad de desplazar hacia dentro una de las dos patas de apoyo alrededor de 40 cm.

Para este fin, soltar los tornillos Allen y desplazar la pata de apoyo.

Asegurarse de que la placa de brida se ajusta correctamente en las ranuras del travesaño.

Para la conexión eléctrica del travesaño se debe prever una longitud del cable de aprox. 2 m sobre la base de montaje.

Aflojar los tornillos Allen laterales (SW 5) y retirar la carcasa de conexión.

Pasar el cable de alimentación por la pata de apoyo en el travesaño hasta la carcasa de conexión.

Fijar el carril para proyectores con el material de fijación adjunto u otro material apropiado en la base de montaje o en dos piezas de empotrar en el suelo **70 896**.

### Tenga en cuenta:

Los elementos de fijación universales no son apropiados para todas las aplicaciones. Prestar atención a la homologación por la inspección de obras.

Después de fijarlo, se debe realizar una comprobación de la capacidad de carga en la obra.

## Descrizione del prodotto

La traversa è realizzata in fusione di alluminio, alluminio e acciaio inox

Tecnologia di rivestimento BEGA Unidure®

Fissaggio della traversa tramite due piedini dotati rispettivamente di 3 fori ø 9 mm, sfalsati di 3 x 120° su un cerchio ø 132 mm

Fissaggio proiettore su un adattatore di montaggio rotante (accessorio 71 216) con due viti M8, distanza 80 mm e supporto filettato G½ con rondella e dado

Scatola di collegamento integrata lateralmente con:

1 collegamento a vite con scarico della trazione per cavo di allacciamento alla rete ø 5-13 mm  
8 ingressi cavi per cavo di allacciamento proiettore ø 4,5-10 mm  
3 x 4 morsettiere PE 1,5<sup>□</sup>  
3 x 4 morsettiere L 1,5<sup>□</sup>  
3 x 4 morsettiere N 1,5<sup>□</sup>  
6 x 4 morsettiere 1,5<sup>□</sup>  
per il collegamento di cavi dati  
Classe di isolamento I  
Protezione IP 65  
Stagno alla polvere e protetto da getti d'acqua  
CE – Simbolo di conformità  
Peso: 14,6 kg

## Sicurezza

Per l'installazione e l'uso di questo accessorio vanno osservate le disposizioni di sicurezza nazionali.

Il montaggio e la messa in funzione devono essere effettuati esclusivamente da personale esperto in elettrotecnica.

Il produttore non si assume alcuna responsabilità per eventuali danni causati da un uso o montaggio errato.

Se successivamente vengono apportate modifiche alla parte supplementare, il produttore che effettua tali modifiche è considerato il produttore.

## Montaggio

### Per l'installazione della traversa sono assolutamente necessarie 2 persone!

Se richiesto dal cliente, è possibile spostare uno dei due piedini di circa 40 cm verso l'interno.

Per eseguire questa operazione, allentare le viti con esagono incassato e spostare il piedino, assicurandosi che la piastra flangiata sia correttamente posizionata nelle scanalature della traversa.

Per il collegamento elettrico della traversa è necessario prevedere un cavo di lunghezza pari a circa 2 m al di sopra della superficie di montaggio.

Allentare le viti con esagono incassato laterali (da 5) e rimuovere la scatola di collegamento. Inserire il cavo di allacciamento alla rete nella traversa attraverso il piedino, portandolo fino alla scatola di collegamento.

Fissare la guida per proiettori, utilizzando il materiale di fissaggio in dotazione o altro materiale adatto, alla superficie di montaggio oppure a due **70 896** unità di ancoraggio a terra.

### Attenzione:

I comuni elementi di fissaggio non sono adatti per tutte le applicazioni. Osservare quanto indicato nell'autorizzazione tecnica edilizia. Dopo il fissaggio il cliente dovrà effettuare un controllo della portata.

## Productbeschrijving

De traverse bestaat uit gegoten aluminium, aluminium en edelstaal

Coatingtechnologie BEGA Unidure®

Bevestiging van de traverse via twee steunpoten met elk 3 gaten ø 9 mm, 3 x 120° verplaatst op een cirkel ø 132 mm

Schijnwerperbevestiging op een draaibare montageadapter (accessoire 71 216) met twee M8-schroeven, afstand 80 mm en G½ schroefstukken met U-sluitring en moer

Aan de zijkant geïntegreerde aansluitkast met:

1 kabelinvoer met trekontlasting voor netaansluitkabel van ø 5-13 mm  
8 kabelinvoeren voor aansluitkabel schijnwerper ø 4,5-10 mm  
3 x 4 PE-rijenklemmen 1,5<sup>□</sup>  
3 x 4 L-rijenklemmen 1,5<sup>□</sup>  
3 x 4 N-rijenklemmen 1,5<sup>□</sup>  
6 x 4 rijenklemmen 1,5<sup>□</sup>

voor de aansluiting van datakabels

Veiligheidsklasse I

Classificatie IP 65

Stofdicht en beschermd tegen spuitwater

CE – Symbool overeenkomstig richtlijn

Europese Unie

Gewicht: 14,6 kg

## Veiligheid

Bij het installeren en gebruiken van dit accessoire moeten de nationale veiligheidsvoorschriften in acht worden genomen.

De montage en ingebruikname mogen alleen door een elektromonteur worden uitgevoerd.

De fabrikant stelt zich niet aansprakelijk voor schade die ontstaat door een onjuist gebruik of verkeerde montage.

Indien achteraf wijzigingen aan het accessoire worden aangebracht, geldt de persoon die deze wijzigingen aanbrengt, als de fabrikant.

## Montage

### Attentie: De installatie van de traverse moet met twee personen gebeuren!

Als het voor de opbouw nodig is, bestaat de mogelijkheid één van de twee steunvoeten ca. 40 cm naar binnen te verzetten.

Draai hiervoor de inbusschroeven los en verschuif de steunvoet.

Let hierbij op de juiste positie van de flensplaat in de groeven van de traverse.

Voor de elektrische aansluiting van de schijnwerperbank is een kabellengte van ca. 2 m boven het montageoppervlak nodig.

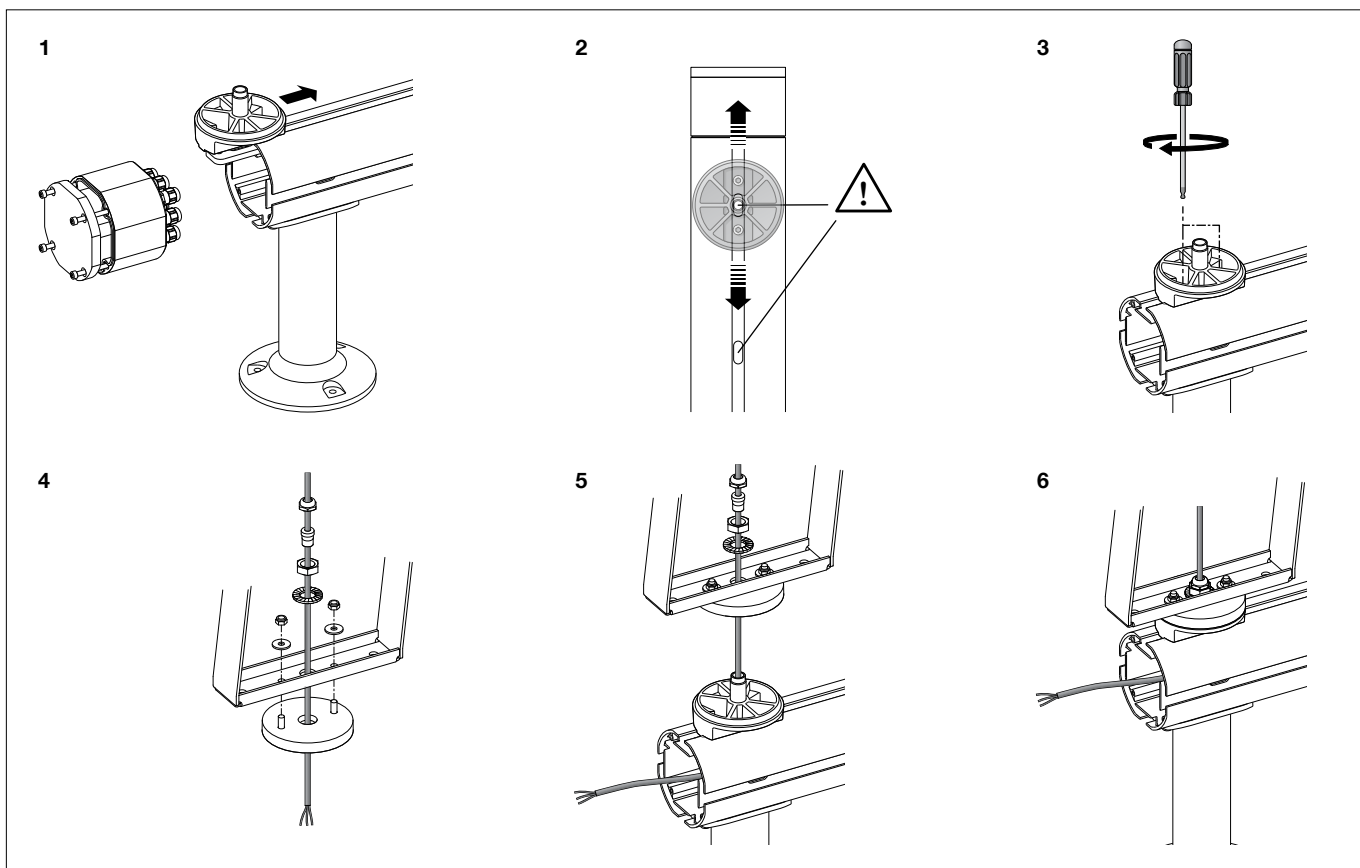
Draai de inbusschroeven (SW 5) aan de zijkant los en verwijder de aansluitkast.

Voer de netvoedingskabel door de steunvoet in de traverse tot aan de aansluitkast.

Bevestig de traverse met het meegeleverde of ander geschikt bevestigingsmateriaal op het montagevlak of op twee grondstukken **70 896**.

### Opmerking:

Algemeen bevestigingsmateriaal is niet voor alle toepassingen geschikt. Neem de desbetreffende productcertificaten in acht. Na de bevestiging dient ter plaatse het draagvermogen te worden gecontroleerd.



#### Preparación del proyector:

Para la fijación del proyector se necesita un adaptador de montaje (accesorio BEGA **71 216**).

Desmontar el prensaestopas y la tuerca G $\frac{1}{2}$  con la arandela del adaptador de montaje. Quitar el disco de sujeción, desmontar las tuercas hexagonales y las arandelas y fijar el disco de sujeción en el estribo del proyector. Apretar las tuercas hexagonales uniformemente.

Par de apriete = 12 Nm.

#### Predisposizione del proiettore:

Per il fissaggio del proiettore è necessario l'adattatore di montaggio (accessorio BEGA **71 216**).

Smontare il collegamento a vite per cavo e il dado G $\frac{1}{2}$  con rondella dall'adattatore di montaggio.

Rimuovere la piastra morsetti, smontare i dadi esagonali e le rondelle e fissare la piastra morsetti alla staffa del proiettore.

Serrare saldamente i dadi esagonali in maniera uniforme.

Coppia di serraggio = 12 Nm.

#### Vorbereiding van de schijnwerper

Voor de bevestiging van de schijnwerper heeft u een extra, apart te bestellen montageadapter (BEGA accessoire **71 216**) nodig.

Demonteer de kabelinvoer en de G $\frac{1}{2}$  moer met sluitring van de montageadapter.

Maak de klemmschijf los, demonteer de zeskantmoeren en de sluitringen en bevestig de klemmschijf aan de schijnwerperbeugel.

Draai de zeskantmoeren gelijkmatig vast.

Aanhaalmoment = 12 Nm.

Establecer la conexión eléctrica del proyector. Para ello, pasar el cable de unión incluido con la parte corta sin aislamiento por el prensaestopas en el proyector. ¡Para la conexión eléctrica, es absolutamente necesario observar las instrucciones de uso del proyector utilizado!

Pasar la tuerca G½ con arandela y el prensaestopas del travesaño por el extremo libre del cable de unión.

Montaje del proyector en el carril para proyectores:

Introducir la parte inferior del travesaño en la ranura perfilada del carril para proyectores y fijarlo en la posición deseada (centrado sobre uno de los agujeros alargados) con los dos tornillos Allen (SW 4).

Par de apriete = 12 Nm.

Pasar el cable de unión del proyector a través del racor roscado del travesaño en el carril para proyectores.

Pasar el proyector con el disco de sujeción por el racor roscado G½, alinearlos y fijarlo con la arandela y la tuerca G½.

Par de apriete = 80 Nm.

Enroscar la parte superior del prensaestopas y apretar firmemente.

Establecer la conexión eléctrica en la carcasa de conexión del carril para proyectores.

Introducir los cables de conexión a través del racor M16 y el cable de alimentación por el racor M20 al interior de la caja de conexión. Apretar firmemente todos los prensaestopas. Establecer la conexión de puesta a tierra y la conexión eléctrica.

Prestar atención a la asignación correcta de los cables de conexión. Realizar la conexión a la red en el conductor marrón (L), azul (N) y verde-amarillo (⊕).

La conexión de los conductores de control se realiza a través de los dos conductores marcados con DALI de color blanco/rojo (ws/rt) y blanco/negro (ws/sw).

Si no se utilizan estos conductores, los proyectores funcionan con la potencia luminica completa.

Atornillar firmemente la carcasa de conexión al travesaño.

Prestar atención al asiento correcto de la junta.

## Accesorio

**70896** Pieza de empotrar en el suelo  
Pieza de empotrar en el suelo con brida de fijación de acero galvanizado.  
Longitud total 500 mm.  
3 tornillos de fijación M8 de acero inoxidable.  
Círculo primitivo ø 132 mm.

**71216** Adaptador de montaje para  
1 proyector

Para los accesorios existen instrucciones de uso separadas.

Realizzare il collegamento elettrico del proiettore.

A tal fine inserire il cavo di collegamento in dotazione nel proiettore dal lato con la sezione senza guaina più corta attraverso il collegamento a vite per cavo.

Per il collegamento elettrico, leggere obbligatoriamente le istruzioni d'uso del proiettore utilizzato!

Inserire il dado G½ con la rondella e il collegamento a vite per cavo dell'adattatore di montaggio facendolo passare per l'estremità libera del cavo di collegamento.

Montaggio del proiettore sulla traversa:

Inserire la parte inferiore dell'adattatore di montaggio nella scanalatura del profilo della traversa e fissarla nella posizione desiderata (centrata su uno dei fori allungati) con entrambe le viti con esagono incassato (da 4).

Coppia di serraggio = 12 Nm.

Inserire il cavo di collegamento del proiettore nella traversa attraverso il supporto filettato dell'adattatore di montaggio.

Inserire il proiettore con la piastra morsetti attraverso il supporto filettato G½, orientare e fissare con rondella e dado G½.

Coppia di serraggio = 80 Nm.

Avvitare la parte superiore del collegamento a vite per cavo e serrare saldamente.

Effettuare il collegamento elettrico nella scatola di collegamento della guida per proiettori.

Inserire il cavo di allacciamento del proiettore attraverso i collegamenti a vite M16, e inserire il cavo di allacciamento alla rete attraverso il collegamento a vite M20 nella scatola di collegamento.

Serrare saldamente tutti i collegamenti a vite per cavo.

Stabilire il collegamento con il conduttore di protezione ed eseguire l'allacciamento elettrico.

Fare attenzione alla disposizione corretta dei cavi di allacciamento. Eseguire il collegamento alla rete utilizzando i conduttori marrone (L), blu (N) e verde-giallo (⊕).

Il collegamento delle linee comando avviene tramite i due fili di colore bianco/rosso (b/r) e bianco/nero (b/n) contrassegnati con DALI.

Se questi conduttori non vengono utilizzati, i proiettori opereranno a piena potenza.

Avvitare saldamente la scatola di collegamento alla traversa.

Verificare che la guarnizione sia posizionata correttamente.

## Accessorio

**70896** Collegamento a terra  
Collegamento a terra con flangia di fissaggio in acciaio zincato a caldo.  
Lunghezza totale 500 mm.  
3 viti di fissaggio M8 in acciaio inox.  
Cerchio ø 132 mm.

**71216** Adattatore di montaggio per  
1 proiettore

Per gli accessori esistono delle istruzioni d'uso separate.

Breng de elektrische aansluiting van de schijnwerper tot stand.

Steek de meegeleverde verbindingskabel met de korte gestripte kant door de kabelinvoer in de schijnwerper.

Neem voor de elektrische aansluiting beslist de gebruiksaanwijzing van de gebruikte schijnwerper in acht!

Trek de G½ moer met sluitring en de kabelinvoer van de montageadapter over het vrije einde van de verbindingskabel.

Montage van de schijnwerper aan de traverse

Schuif het onderste gedeelte van de montageadapter in de profielgroef van de traverse en bevestig het in de gewenste positie (gecentreerd boven een van de slobgaten) met beide inbusschroeven (SW 4).

Aanhaalmoment = 12 Nm.

Steek de verbindingskabel van de schijnwerper door de draadstukken van de montageadapter in de traverse.

Schuif de schijnwerper met klemmschijf over de G½ draadstukken, uitlijnen en bevestigen met sluitring en G½ moer.

Aanhaalmoment = 80 Nm.

Draai het bovenste deel van de kabelinvoer erin en draai het goed vast.

Breng de elektrische aansluiting in de aansluitkast van de traverse tot stand.

Steek de aansluitkabels van de schijnwerper door de M16-schroefverbindingen en de netvoedingskabel door de M20-schroefverbinding in de aansluitdoos.

Draai alle kabelinvoeren goed vast.

Breng de aarddraadverbinding en de elektrische aansluiting tot stand.

Let hierbij op de juiste aansluiting van de aansluitkabels. Breng de netaansluiting aan de bruine (L), blauwe (N) en groengele draden (⊕) tot stand.

De aansluiting van de stuurkabels vindt plaats via de beide met DALI gemarkeerde aders wit/rood (wit/rd) en wit/zwart (wit/zw).

Bij niet-aansluiting van deze draden werkt de schijnwerper met volle lichtopbrengst.

Draai de aansluitkast goed aan de traverse vast.

Let erop dat de afdichting juist zit.

## Accessoire

**70896** Grondstuk  
Grondstuk met bevestigingsflens van vuurverzinkt staal. Totale lengte 500 mm.  
3 bevestigingsschroeven M8 van edelstaal.  
Cirkel ø 132 mm.

**71 216** Montageadapter voor 1 schijnwerper

Voor de accessoires is er een aparte gebruiksaanwijzing.